



Viện Việt-Học
Institute of Vietnamese Studies

THÔNG BÁO: VIỆN VIỆT-HỌC PHÁT HÀNH TỰ ĐIỂN CHỮ NÔM TRÍCH DẪN

Kính thưa các quý vị thân hữu khắp nơi,

Cách đây ba năm, vào dịp Tết âm lịch năm 2005, phiên bản điện tử của *Tự Điển Chữ Nôm Trích Dẫn* (TdCNTD) đã được ra mắt độc giả trên trang web của Viện Việt-Học, và đã được nhiều người ủng hộ. Từ đó đến nay, Ban Biên Tập TdCNTD đã không ngừng bổ túc, hiệu đính để tự điển được thêm hoàn chỉnh.

Nay, nhận thấy dạng điện tử có những ưu điểm thời đại của nó, nhưng vẫn không thể phổ cập đến những ai ở xa đô thị, nhất là những vị lớn tuổi, Viện Việt-Học, được sự uỷ thác của Ban Biên Tập TdCNTD, đã tiến hành việc in ấn và phát hành quyển tự điển này trên ấn bản giấy.

*Tại sao **Tự Điển Chữ Nôm**? - Người Việt Nam có ba thứ chữ viết: chữ Hán, chữ Nôm, và chữ Quốc Ngữ (abc), trong đó nền văn học chữ Nôm đã để lại những tác phẩm văn học hàng đầu của Việt Nam như Quốc Âm Thi Tập, Truyện Kiều, Chinh Phụ Ngâm Khúc, Cung Oán Ngâm Khúc v.v... Tuy nhiên, hiện nay vẫn còn hàng ngàn văn bản Nôm nằm rải rác trên các thư viện của thế giới hay trong các tủ sách tư nhân, mà chưa từng bao giờ được phiên âm sang chữ Quốc Ngữ. Việc phiên âm các tác phẩm này, như là một công việc khai quật những chứng tích văn hoá, vì thế, trở thành một nhu cầu cấp bách của thời đại ngày nay. Ngoài ra, do cấu trúc đặc thù, chữ Nôm còn để lại những dấu vết ngữ âm của tiếng Việt xưa mà ngày nay ta không còn thấy được trong chữ Quốc Ngữ.*

*Tại sao **"trích dẫn"**? - Nguyên tắc của Ban Biên Tập là chỉ đãi lọc những chữ Nôm nào đã từng có mặt thực sự trong một văn bản Nôm, với xuất xứ rõ ràng, để làm bằng cứ vững chắc cho công việc nghiên cứu chữ Nôm, tiếng Việt, cũng như văn học cổ Việt Nam.*

Quyển tự điển chữ Nôm này không chỉ ích lợi cho người nghiên cứu, tìm hiểu chữ Nôm không thôi, mà ngay cả những người không biết chữ Nôm nhưng quan tâm đến tiếng Việt và thơ văn Việt Nam cũng sẽ tìm thấy ở đây một kho tàng ngữ văn của người Việt Nam trải dài suốt bảy thế kỷ.

Tự điển in trên giấy đẹp, tốt, trình bày mỹ thuật, bìa cứng, với hơn 1700 trang, và có trên mười ngàn mục từ với trích dẫn phong phú và giải thích cách cấu tạo chữ rõ ràng.

Là một tổ chức văn hoá bất vụ lợi (non-profit organization), hoạt động nhờ vào sự đóng góp của các thiện nguyện viên, Viện Việt-Học mong mọi được sự hỗ trợ của các quý vị thân hữu khắp nơi để trang trải ân phí cho một quyển tự điển có tầm vóc và giá trị. Viện Việt-Học mong mọi được quý vị ủng hộ qua hai hình thức: (1) bảo trợ cho việc in ấn; hoặc (2) đặt mua trước.

Ngân phiếu bảo trợ hoặc đặt mua trước, xin gửi về:

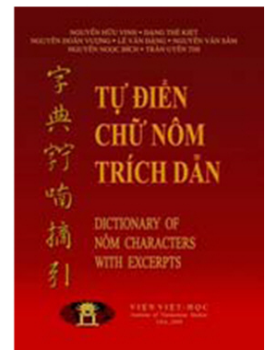
Institute of Vietnamese Studies
Attn: Tu Dien Chu Nom Trich Dan
P.O. Box 11900
Westminster, CA 92683-1900, USA

Quý vị thân hữu cũng có thể dùng PayPal hoặc Credit Card qua trang web của Viện (www.viethoc.org.)

Xin trân trọng cảm tạ hảo tâm của quý vị thân hữu. Trước thềm năm mới, xin kính chúc quý vị thân hữu cùng gia quyến một năm Kỷ Sửu 2009 an khang, hạnh phúc.

Trân trọng,

VIỆN VIỆT-HỌC
Westminster, CA, USA
Mồng Một Tết Kỷ Sửu



Tự Điển Chữ Nôm Trích Dẫn

- Phát hành: 04/11/2009
- Giá: \$75 USD
- Đặt mua trước
ngày Apr 11, 2009: \$55.00
- Cước phí: trong nước
Mỹ, xin cộng thêm \$10;
ngoài nước Mỹ, xin
cộng thêm \$25.
- Số tiền bảo trợ sẽ có
biên nhận và được trừ
thuế